

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 12.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 21. März 1868.

SAMEDI, 21 mars 1868.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Dem Publikum zur Anleitung für den Postverkehr mit Frankreich glaube ich nachstehend die wichtigsten Bestimmungen der am 28. Januar d. J. zwischen dem Großherzogthum und Frankreich abgeschlossenen Postverträge veröffentlicht zu müssen.

1^o Gewöhnliche Briefe.

Das Porto der gewöhnlichen, aus dem Großherzogthum Luxemburg nach Frankreich und Algerien, sowie umgekehrt, zu befördernden Briefe ist für zehn Grammes oder einen Bruchtheil von zehn Grammes, im Falle der Frankierung auf fünf und zwanzig, und im Falle der Nichtfrankierung auf vierzig Centimes festgesetzt.

Einzelne, via Frankreich aus dem Großherzogthum nach fremden Ländern, sowie umgekehrt aus diesen Ländern nach dem Großherzogthum bestimmte Briefe unterliegen den in der Tabelle A (Mem. d. J. Th. I., S. 34) erwähnten Bedingungen und dürfen nicht über 7 1/2 Grammes wiegen.

2^o Chargierte Briefe.

Chargierte Briefe, welche bei Aufgabe stets frankiert werden müssen, unterliegen einem festen

Avis. — Postes.

Je crois devoir publier ci-après les principales dispositions des conventions postales conclues le 28 janvier 1868 entre le Grand-Duché et la France, pour mettre le public à même de se guider dans l'échange de ses correspondances et autres envois avec la France.

1^o Lettres ordinaires.

La taxe des lettres ordinaires du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie et réciproquement, est fixée à *vingt-cinq centimes pour dix grammes* ou fraction de *dix grammes*, lorsqu'elles sont affranchies, et à *quarante centimes*, lorsqu'elles ne sont pas affranchies.

Les lettres expédiées du Grand-Duché à découvert par la voie de la France pour les Pays étrangers et réciproquement de ces pays pour le Grand-Duché, sont soumises aux conditions énumérées dans le tableau A inséré à la page 34 du Mémorial 1^{re} partie, et ne peuvent peser que 7 1/2 grammes.

2^o Lettres chargées.

Les lettres chargées, qui doivent toujours être affranchies au départ, supportent un droit fixe de

Portofaxe von dreißig Centimes außer der auf gewöhnliche, frankierte Briefe gleichen Gewichtes anwendbaren Taxe.

Man ist befugt chargierte, Werthpapiere bis zum Betrag von zweitausend Franken enthaltende Briefe zur Beförderung aufzugeben, indem man zum voraus, und abgesehen vom Porto eines gewöhnlichen chargierten Briefes, eine verhältnismäßige Gebühr von zwanzig Centimes von je hundert oder einem Bruchtheil von hundert declarierten Franken entrichtet. Die Declaration der in einem Briefe enthaltenen Werthschaften muß durch den Absender auf der Adress-Seite des Umschlages im linken obern Winkel, ohne irgend welche, wenn auch beglaubigte Durchstriche oder Umänderungen, geschehen und in französischer Sprache, in Franken und Centimes, ganz ausgeschrieben, den Betrag der declarierten Werthschaften, ohne sonstige Andeutungen, angeben.

Der Betrag der für einen einzigen Brief declarierten Werthschaften darf zweitausend Franken nicht übersteigen.

Die betrügerische Declaration von Werthschaften eines höhern Betrages, als dem in einem Briefe wirklich enthaltenen, wird gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 23. December 1864 mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von sechs zehn Franken bis zu fünfhundert Franken bestraft; dies vorbehaltlich der etwaigen Anwendung des durch Art. 4 des Gesetzes vom 9. December 1862 abgeänderten Art. 463 des Strafgesetzbuches.

Geht ein Brief mit declarierten Werthschaften verloren, oder werden solche daraus entwendet, so kann dem Absender, auf seine innerhalb sechs Monate vom Tage der Aufgabe des Briefes ab eingebrachte Reclamation, Ersatz des declarierten Werthes geleistet werden; nach Ablauf obiger Frist hat der Absender keinen Anspruch mehr auf irgend eine Entschädigung. Das Abhandenkommen eines chargierten, nicht unter obigen Bedingungen versendeten Briefes zieht für die Verwaltung,

trente centimes en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids.

Le public est admis à expédier des lettres chargées contenant des valeurs-papier jusqu'à concurrence de deux mille francs, en payant d'avance, indépendamment du port d'une lettre chargée ordinaire, un droit proportionnel de vingt centimes pour chaque cent francs ou fraction de cent francs déclarés. La déclaration des valeurs contenues dans une lettre doit être faite par l'expéditeur, du côté de la suscription de l'enveloppe, à l'angle gauche supérieur, sans rature ni surcharge même approuvée; elle doit énoncer en langue française, en francs et en centimes et en toutes lettres, le montant des valeurs déclarées, sans autre indication.

Le montant des valeurs déclarées pour une seule lettre ne doit pas excéder deux mille francs.

Le fait d'une déclaration frauduleuse de valeurs supérieures à la valeur réellement insérée dans une lettre sera puni conformément à l'art. 7 de la loi du 23 décembre 1864, d'un emprisonnement d'un mois à un an, et d'une amende de seize francs à cinq cents francs, sauf, le cas échéant, l'application de l'art. 463 du Code pénal, modifié par l'art. 4 de la loi du 9 décembre 1862.

En cas de perte ou de spoliation d'une lettre contenant des valeurs déclarées, l'envoyeur peut obtenir le remboursement de ces valeurs sur une réclamation à présenter dans les six mois à dater du jour qui suivra le dépôt de la lettre; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité. La perte d'une lettre chargée transmise en dehors des conditions ci-dessus, n'entraînera, pour l'administration sur le territoire de laquelle la perte a eu lieu, que l'obligation de payer à l'envoyeur,

auf deren Gebiet solches geschehen, nur die Verpflichtung nach sich, dem Absender innerhalb zweier Monate nach eingebrachter Reclamation eine Entschädigung von fünfzig Franken auszusahlen.

Der Absender jedes Chargierten, declarierte oder nicht declarierte Werthschaften enthaltenden Briefes kann eine Benachrichtigung über die Abgabe seiner Sendung an den Adressaten, mittels vorgängiger Entrichtung einer gleichförmigen Gebühr von zwanzig Centimes, verlangen.

3° Corrigierte Probebogen, Geschäfts-papiere und sonstige handschriftliche Documente.

Diese Gegenstände unterliegen einem vorweg zu entrichtenden Porto von fünfzig Centimes für je 200 Grammes oder einen Bruchtheil von 200 Grammes, müssen unter Streifband liegen und weder einen Brief, noch eine Anmerkung, welche als Correspondenz angesehen oder als solche gelten könnte, enthalten.

4° Waarenmuster, Zeitungen und sonstige im Art. 16 des Vertrags erwähnte Drucksachen.

Diese Gegenstände sind einem vorweg zu entrichtenden Porto von fünf Centimes für jedes mit einer besondern Adresse versehene Packet und für je ein Gewicht von vierzig Grammes oder einem Bruchtheil von vierzig Grammes unterworfen.

Die aus dem Großherzogthum via Frankreich nach fremden Ländern, oder umgekehrt aus jenen Ländern nach dem Großherzogthum versandten Drucksachen jeder Art unterliegen den in der Tabelle B (Memorial Th. I, S. 36) erwähnten Portosätzen.

Die Waarenmuster dürfen keinen eignen Kaufwerth haben; sie müssen unter Band oder in einer Weise versandt werden, welche dieselben leicht erkennen läßt, und keine andern handschrift-

dans les deux mois de sa réclamation, une indemnité de cinquante francs.

L'expéditeur de toute lettre chargée avec ou sans valeurs déclarées peut demander un avis constatant la remise de son envoi au destinataire, en payant d'avance une taxe uniforme de vingt centimes.

3° Épreuves d'imprimerie corrigées, papiers d'affaires et autres documents manuscrits.

Ces objets sont soumis à une taxe de cinquante centimes par deux cents grammes ou fraction de deux cents grammes, à payer d'avance, doivent être placés sous bandes, et ne contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

4° Échantillons de marchandises, journaux et imprimés énumérés à l'art. 16 de la convention.

Ces objets supportent une taxe de cinq centimes à payer d'avance pour tout paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de quarante grammes ou fraction de quarante grammes.

Les imprimés de toute nature expédiés du Grand-Duché par la voie de la France pour les pays étrangers et réciproquement de ces pays pour le Grand-Duché, supportent les taxes mentionnées au tableau B inséré au Memorial, page 36, 1^{re} partie.

Les échantillons de marchandises ne doivent avoir par eux-mêmes aucune valeur vénale; ils sont à placer sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et ne peuvent

lichen Angaben an sich tragen, als die Adresse der Bestimmung, ein Fabrik- oder Handelszeichen, laufende Nummern und Preisverzeichnungen. Die vorhin unter 3° und 4° genannten Gegenstände, welche diese Bedingungen nicht erfüllen, werden als Briefe betrachtet und demgemäß behandelt.

5° Postanweisungen.

Geldsendungen von einem über zweihundert Franken nicht hinausgehenden Betrage können durch die Post, sowohl aus dem Großherzogthum Luxemburg nach Frankreich und Algierien, als umgekehrt aus Frankreich und Algierien nach dem Großherzogthum Luxemburg mittels besonderer Anweisungen, Anweisungen über Geldartikel aufs Ausland geheißen, versandt werden.

Das Eigenthum dieser Mandate ist übertragbar durch Indossement; sie unterliegen einer zum voraus zu entrichtenden Gebühr von zwanzig Centimes für je zehn Franken oder einen Bruchtheil von zehn Franken.

Die französischen Bureaux, auf welche Anweisungen ausgestellt werden können, sind in der Tabelle A, Nr. 1 (Mem. Tb. I, S. 52), aufgezählt. Alle Postämter des Großherzogthums sind befugt deren auszustellen und auszahlen. Diese Anweisungen sind, vom Tage ihrer Ausstellung ab, drei Monate lang gültig. Nach Ablauf dieser Frist können dieselben nur auf ein, als neues Datum geltendes Visa ausgezahlt werden; dieses Visa erfolgt seitens derjenigen Verwaltung, welche die Anweisung ausgestellt hat und auf Ersuchen der andern Verwaltung, von welcher das Bureau, dem die Anweisung zur Auszahlung präsentiert worden ist, abhängt. Verlegte, verlorene oder vernichtete Anweisungen können ersetzt werden durch Zahlungsermächtigungen seitens derjenigen Verwaltung, welche die Anweisungen ausgestellt hat, wenn erwiesen ist, daß dieselben weder ausbezahlt worden sind, noch Ersatz dafür geleistet worden ist. Um die Rückzahlung zu erhalten, muß der Absender eine Declaration des

porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Les objets sub 3 et 4 ci-dessus qui ne remplissent pas les conditions prémentionnées seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

5° Mandats de poste.

Des envois de fonds qui ne peuvent pas excéder la somme de deux cents francs, peuvent être faits par la voie de la poste, tant du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie que de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg, au moyen de mandats spéciaux dits: *Mandats d'articles d'argent sur l'étranger.*

La propriété de ces mandats est transmissible par voie d'endossement; ils sont soumis à un droit de vingt centimes par dix francs ou fraction de dix francs, à payer d'avance.

Les bureaux français sur lesquels des mandats peuvent être délivrés sont énumérés au tableau A, N° 1, page 52 du Mémorial 1^{re} partie. Tous les bureaux du Grand-Duché sont autorisés à en délivrer et à en payer. Ces mandats sont valables pendant le délai de trois mois, à partir du jour de leur émission. Passé ce délai, ils ne peuvent plus être payés que sur un visa pour date, donné par celle des deux administrations qui aura émis le mandat et à la requête de l'administration dont dépendra le bureau où le mandat aura été présenté au paiement. Les mandats égarés, perdus ou détruits peuvent être remplacés par des autorisations de paiement que délivrera l'Administration qui les aura émis; lorsqu'il aura été constaté qu'ils n'ont été ni payés ni remboursés, l'envoyeur doit, pour en obtenir le remboursement, fournir une déclaration du destinataire dressée sur une formule déposée au bureau de poste et portant que le mandat n'a pas été aliéné, qu'il ne lui

Adressaten beibringen, zu welcher ein Formular auf dem Postamte vorliegt, und welche ausfragt, daß ihm dieselbe nicht zugegangen, oder daß sie nach dem Empfang abhanden gekommen oder vernichtet worden ist.

Die in den Postämtern des Großherzogthums zu machenden Einzahlungen für Anweisungen, welche in Frankreich ausgezahlt werden sollen, müssen in französischem Gelde, und zwar in Fünffrankenstücken oder in Gold, bewirkt werden, falls der Betrag fünfzig Franken übersteigt, indem die zum herabgesetzten Zeingehalt von 0,835 geprägten Scheidemünzen von Franken 2,00, von 1,00, von 0,50 und 0,20 bei jeder Zahlung nur bis zu fünfzig Franken Zwangscurs haben.

Diejenigen, welche ihre Einzahlungen in preussischer oder in Vereins-Münze bewirken wollen, haben bis zu anderweitig Verfügung ein Agio von zwei Procent zu vergüten.

Die aus Frankreich hergesandeten und in einem Postamte des Großherzogthums auszahlenden Anweisungen werden, gleich den entgegengenehmenden Einzahlungen, in französischem Gelde heimgezahlt. Steht dem Rechnungsbeamten nicht eine hinreichende Summe in französischem Gelde zur Verfügung, so benachrichtigt er davon den Adressaten und verschafft sich das Nöthige bei einem andern Rechnungsbeamten. Zieht der Adressat die sofortige Auszahlung vor, so kann dieselbe in preussischer oder in Vereins-Münze bewirkt werden. Voranstehendes ist ebenfalls auf Belgien, die Schweiz und Italien anwendbar.

Luxemburg den 18. März 1868.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Harlet.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. März 1868 ist Hr. Jonas, Michael, Director des Einregistraments und der Domänen, Mitglied

est pas parvenu ou qu'il a été adiré ou détruit après sa réception.

Les versements à faire aux bureaux des postes du Grand-Duché pour mandats payables en France devront être effectués en monnaie de France, et même en écus de cinq francs ou en or, pour ce qui excède cinquante francs, les monnaies divisionnaires, pièces de 2 francs, de 1 franc, de 50 et de 20 centimes, frappées au titre réduit de 835 millièmes, n'ayant cours que jusqu'à cinquante francs pour chaque paiement.

Les personnes qui voudront faire leurs versements en monnaie de Prusse ou du Verein, auront à payer un agio qui est fixé jusqu'à disposition ultérieure à deux pour cent.

Les mandats expédiés de France et payables à l'un des bureaux de poste du Grand-Duché seront acquittés en monnaie de France, comme les dépôts à recevoir. Si le comptable n'a pas une somme suffisante en monnaie de France, il en avertira le destinataire et s'en procurera chez un autre comptable. Le paiement pourra être effectué en monnaie de Prusse ou du Verein, si le destinataire préfère obtenir le paiement de suite.

Ce qui précède est applicable aussi aux monnaies de Belgique, de Suisse et de l'Italie.

Luxembourg, le 18 mars 1868.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HARLET.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 mars 1868 le s^r Jonas, Michel, directeur de l'enregistrement et des domaines, membre du Conseil d'Etat, a été

des Staatsrathes, zum Mitglied des Ausschusses für Streitsachen besagten Collegiums, und durch einen Königl.-Großh. Beschluß vom nämlichen Tage ist Hr. Obergerichtsrath Neuman zum Mitglied des Staatsrathes ernannt worden.

Luxemburg, den 19. März 1868.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
E. Servais.

nommé membre du comité du contentieux au dit corps, et par un arrêté royal grand-ducal du même jour, le s^r Neuman, conseiller à la Cour supérieure de justice, a été nommé membre du Conseil d'État.

Luxembourg, le 19 mars 1868.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
E. SERVAIS.

Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten fürs Jahr 1867.

Laut Art. 96 des Communalgesetzes vom 24. Februar 1848 und Art. 47 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 11. December 1846 über die Organisation der Wohlthätigkeits-Büreaux sollen die Gemeinderäthe während der ersten Hälfte nächstkünftigen Monats April zur Aufstellung der Rechnungen des Jahres 1867 schreiten.

Bei Erfüllung dieser Pflicht werden sie die darauf bezüglichen Bestimmungen des Rundschreibens vom 7. März 1863, Memorial dess. Jahres 1863, S. 133 bis 140, nachsehen.

Die zur Aufstellung besagter Rechnungen erforderlichen Druckformulare werden den Communal-Verwaltungen unverzüglich zugehen.

Luxemburg den 16. März 1868.

Der General-Director der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Circulaire relative à la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'exercice 1867.

Au prescrit de l'art. 96 de la loi communale du 24 février 1843, et de l'art. 47 de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846 sur l'organisation des bureaux de bienfaisance, les conseils communaux et les bureaux de bienfaisance doivent procéder dans la 1^{re} quinzaine du mois d'avril prochain, au règlement des comptes de l'exercice 1867.

Pour l'accomplissement de ce devoir on se conformera aux dispositions contenues dans la circulaire sur la matière, du 7 mars 1863, insérée au *Mémorial* de cette année, page 133 à 140.

Les imprimés nécessaires pour la confection desdits comptes parviendront incessamment aux administrations communales.

Luxembourg, le 16 mars 1868.

Le Directeur-général des affaires
communales,
ED. THILGES.

Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. März c. ist Hr. Nikolaus Bodson, Professor am Athénäum zu Luxemburg, zum Schöffen besagter Stadt ernannt worden.

Luxemburg den 13. März 1868.

Der General-Director der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Avis. — Nomination d'échevin.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 mars courant, le sieur Nicolas Bodson, professeur à l'Athénée de Luxembourg, a été nommé aux fonctions d'échevin de cette ville.

Luxembourg, le 13 mars 1868.

Le Directeur-général des affaires
communales,
ED. THILGES.

Handschreiben, die Classierung verschiedener im Ausland aufgenommener Sterbeacten betreffend.

Unter den im Auslande aufgenommenen, der Großherzoglichen Regierung behufs Ausführung von Art. 80 des Civil Gesetzbuches übermachten Sterbeacten haben sich mehrere befunden, welche wegen der darin enthaltenen irrigen Angaben nicht an die betreffenden Behörden versandt werden konnten.

Diese Acten betreffen nachbenannte Personen:

1° Josephine Leonard, Rentnerin, 70 Jahre alt, Witwe des Johann Wagener, angeblich aus Croaten, Großherzogthum Luxemburg gebürtig, gestorben zu Paris den 8. December 1864, zuletzt wohnhaft rue Duguay-Trouin, Nr. 10.

2° Rosa Stefen, 64 Jahre alt, Witwe des Johann Baptist Harmand, aus Remelange (Luxemburg), gestorben zu Paris den 6. März 1865, zuletzt wohnhaft rue de Meaux, Nr. 26.

3° Johann Schumann, 23 Jahre alt, Färber, angeblich aus Litgen (Luxemburg) gebürtig, gestorben zu Neuilly den 24. September 1865, zuletzt wohnhaft rue de Paris, Nr. 5.

4° Helena Diederich, 56 Jahre alt, Ehefrau von Johann Jager, angeblich aus Poizer (Luxemburg) gebürtig, gestorben zu Paris den 14. October 1865, zuletzt wohnhaft rue du Bac, Nr. 112.

5° Michael Eischen, 35 Jahre alt, Schreiner, Ehemann von Elisabeth Rettel, angeblich aus Schüttringen gebürtig, gestorben zu Paris, rue de Bièvre, Nr. 27.

6. Balthazar Dietz, 27 Jahre alt, Tagelöhner, Sohn von Johann Dietz und Margaretha Wisker, angeblich aus Vermenthausen (Luxemburg) gebürtig, gestorben zu Paris den 9. Januar 1866, Impasse St.-Nicolas, Nr. 8.

7° Valentin Kies, 44 Jahre alt, Pförtner, Ehemann von Victoire-Espérance Gastine, an-

Circulaire concernant le classement de différents actes de décès dressés à l'étranger.

Parmi les actes de décès dressés à l'étranger, qui ont été transmis au Gouvernement du Grand-Duché, pour l'exécution de l'art. 80 du Code civil, il s'en est trouvé plusieurs qui n'ont pas pu être adressés aux autorités intéressées, à cause des données erronées qu'ils renferment.

Ces actes concernent les personnes suivantes :

1° Joséphine Léonard, rentière, âgée de 70 ans, veuve de Jean Wagner, désignée comme native de « Croaten », Grand-Duché de Luxembourg, décédée à Paris le 8 décembre 1864, demeurant rue Dugay-Trouin, n° 10.

2° Rose Stefen, âgée de 64 ans, veuve de Jean-Baptiste Harmand, désignée comme native de « Remelange » (Luxembourg), décédée à Paris le 6 mars 1865, demeurant rue de Meaux, n° 26.

3° Jean Schumann, âgé de 23 ans, teinturier, désigné comme natif de « Litgen » (Luxembourg), décédé à Neuilly le 24 septembre 1865, demeurant rue de Paris, n° 5.

4° Hélène Diderich, âgée de 56 ans, épouse de Jean Jager, désignée comme native de « Poizer » (Luxembourg), décédée à Paris le 14 octobre 1865, demeurant rue du Bac, n° 12.

5° Michel Eischen, âgé de 35 ans, menuisier, époux d'Elisabeth Rettel, désigné comme natif de Schüttringen, décédé à Paris, rue de Bièvre, n° 27.

6° Balthazar Dietz, âgé de 27 ans, journalier, fils de Jean Dietz et de Marguerite Wisker, désigné comme natif de « Vermenthausen » (Luxembourg), décédé à Paris le 9 janvier 1866, Impasse St.-Nicolas, n° 8.

7° Valentin Kies, âgé de 44 ans, concierge, époux de Victoire-Espérance Gastine, désigné

geblich vom Hofe von Rocange (duché de Luxembourg) gebürtig, gestorben zu Paris den 15. September 1866, zuletzt wohnhaft avenue de Saxe, Nr. 58.

8° Johann Nikolaus Tines, Rentner, 73 Jahre alt, Ehemann von Agathe Dognon, angeblich aus Tripline (Grand-Duché de Luxembourg) gebürtig, gestorben zu Paris den 25. Januar 1867, rue de Fleurus, Nr. 24.

9° Johann Feltens, Tagelöhner, 45 Jahre alt, Ehemann von Maria Reiter, angeblich aus Rahler (Grand-Duché de Luxembourg) gebürtig, gestorben zu Paris den 1. Februar 1867, zuletzt wohnhaft rue de Tanger, Nr. 29.

Da die fraglichen Acten für die Familien der Verstorbenen von großer Wichtigkeit sein können, ersuche ich die Communal-Verwaltungen obige Angaben zu prüfen und die Zusendung der Acten, welche aus ihren Gemeinden herstammende Personen betreffen, zu verlangen.

Luxemburg den 12. März 1868.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Öffentliche Belobung.

Am 25. Februar d. J. brach zu Hofingen eine heftige Feuersbrunst aus, welche eine große Ausdehnung hätte erreichen können, wenn es nach benannten Personen nicht gelungen wäre diese Gefahr durch ihr mutziges Einschreiten und wackeres Benehmen zu beseitigen. Es sind die H. H. Nikolaus Walser, Gendarm, Nikolaus Kremers, Milizmann, Nikolaus Degrand, Dienstknecht und Nikolaus Linden, Zimmermann zu Hofingen.

Ich erfülle meine Pflicht, indem ich dies zur öffentlichen Kenntniss bringe.

Luxemburg den 18. März 1868.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

comme étant né à la ferme de «Bocanges» (Duché de Luxembourg), décédé à Paris le 15 septembre 1866, demeurant avenue de Saxe, n° 58.

8° Jean-Nicolas Tines, rentier, âgé de 73 ans, époux d'Agathe Dognon, désigné comme natif de «Tripline» (Grand-Duché de Luxembourg), décédé à Paris le 25 janvier 1867, rue de Fleurus, n° 24.

9° Jean Feltens, journalier, âgé de 45 ans, marié à Marie Reiter, désigné comme natif de «Rahler» (Grand-Duché de Luxembourg), décédé à Paris le 1^{er} février 1867, demeurant rue de Tanger, n° 29.

Les actes dont il s'agit pouvant être d'un intérêt majeur pour les familles des décédés, je prie les administrations communales d'examiner les énonciations ci-dessus indiquées et de réclamer la remise des actes des personnes originaires de leur commune.

Luxembourg, le 12 mars 1868.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Actes de dévouement.

Le 25 février 1868, un violent incendie a éclaté dans le village de Hosingen, et aurait pris de vastes proportions sans le courage et le dévouement des personnes ci-après, qui par leurs efforts sont parvenues à conjurer ce péril. Ce sont les sieurs Nicolas Walser, gendarme, Nicolas Kremers, milicien, Nicolas Degrand, domestique, et Nicolas Linden, charpentier à Hosingen.

Je remplis un devoir en portant ce fait à la connaissance du public.

Luxembourg, le 18 mars 1868.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.